



ISSN 1829-4820

Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова
в г. Ереване

№17(21)

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՈՒՄԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ

ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ

СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES

IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

«НАУКА ЕСТЬ ЯСНОЕ ПОЗНАНИЕ ИСТИНЫ, ПРОСВЕЩЕНИЕ РАЗУМА»

АЛЕ. ЛОМОНОСОВ, «РИТОРИКА» (1748г.)

2026

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական
համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

17 (21)

ԵՐԵՎԱՆ 2026

ЕРЕВАН 2026

YEREVAN 2026

*Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ. Վ. Լոմոնոսովի
անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից*

*Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

*Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State Univer-
sity M.V. Lomonosov in Yerevan*

«ՈՒՌՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՈՒՐՆԵՐ» գիտամեթոդական հան-
դեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի
մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրու-
թյուն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնա-
կանների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսա-
յականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորու-
թյան ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала **«ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ
РУСИСТИКИ»** рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как
отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения
внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым
популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов,
грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №17
(21). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2026. – 306 с.

ISSN 1829-4820

*Журнал входит в список периодических изданий **BAK PA***



 ORCID: 0000-0002-4377-1601

 ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

МОЛЧАНИЕ В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУР

Лилит Георгиевна Брутян

lilit.brutian@ysu.am, lilit.brutian@gmail.com

*Д.ф.н., профессор,
Профессор кафедры русского языкознания, типологии и теории коммуникации,
Ереванский государственный университет
Ереван, Республика Армения*

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается феномен молчания в контексте разных культур. Вначале данный феномен анализируется на материале афоризмов, классифицированных тематически, и выявляется многообразие смыслов молчания и смежных с ним явлений в разных контекстах. В афоризмах, авторство которых принадлежит представителям самых разных культур и разных эпох, обнаруживаются многочисленные универсалии. Дальнейший анализ показывает различия в использовании молчания и отношении к нему в разных лингвокультурах, обусловленные национально-культурными особенностями.

Ключевые слова: афоризмы, культура, положительная и отрицательная оценка, пословицы и поговорки, различия, тематическая классификация, универсалии.

«Молчание – такой интересный предмет, что о нем можно говорить часами»

Жюль Ромен

Феномен молчания – одно из самых интересных и загадочных явлений, к которому всегда было приковано внимание исследователей – философов, лингвистов, психологов, культурологов. Естественно, что

все они исследуют молчание в рамках своей предметной области, а зачастую и выходя в сопредельные дисциплины. И даже находясь в рамках (даже расширенных) своей области изучения, ученые анализируют указанное явление в самых разных его аспектах, что говорит о сложности и многомерности данного феномена. Тем не менее, есть еще много недостаточно глубоко изученных вопросов в проблематике молчания. О важности изучения феномена молчания говорит тот факт, что по данной теме защищаются диссертации, пишутся книги, проводятся конференции.

Наша задача – проанализировать молчание в контексте культур. Понятие молчания мы будем понимать в широком смысле: как невыраженный вербально коммуникативный знак, а именно подтексты, намеки, недосказанность, умолчание, замалчивание, намеренное прерывание фразы. В связи с поставленной целью мы проанализируем вначале афоризмы о молчании, извлеченные методом сплошной выборки из следующих источников: «Большая книга афоризмов» [1], «Великие мысли великих людей» [2], «Суждения и афоризмы» [7]. Обращение к афористическим высказываниям мотивировано тем, что они являются сгустками выраженных в оригинальной и лаконичной форме глубоких, мудрых мыслей, которые основаны на жизненном опыте их создателей. Афоризмы о молчании мы классифицировали на следующие тематические группы, которые и будут проанализированы ниже.

1. Афоризмы о важности и пользе молчания, о большей его пользе по сравнению с говорением и о необходимости молчания, немногословия

Примеры: *«Молчание – золото, за которое покупается чужое молчание» (Лех Конопиньский, Польша)*¹; *«Кто хранит уста и язык свой, тот хранит от бед душу свою» («Ветхий Завет», Притчи Соломона);*

¹ Здесь и далее национальная принадлежность и род деятельности автора указываются по необходимости.

«Сначала трижды подумай, а потом промолчи» (Анри Ренье, французский писатель); *«Ни одно произнесенное слово не принесло столько пользы, сколько множество несказанных»* (Плутарх); *«Жалеть о сказанном мне приходилось, о несказанном – никогда»* (Ксенократ); *«Молчун ошибается редко. Только если заговорит»* (Владислав Гжещик, польский сатирик).

Итак, молчание ценится очень высоко, его можно купить за большие деньги и заставить замолчать; молчание необходимо, чтобы речь была уместной; молчать, быть немногословным полезно, так как охраняет от бед, хранит душу, скрывает глупость, оно безошибочно; молчание полезнее говорения; необходимо молчать (думать) прежде, чем говорить; о несказанном не жалеют.

2. Афоризмы о красноречивости, многозначности молчания

Молчание красноречиво, многозначно, и только в контексте, снимающем многозначность, выявляются те или иные его смыслы. Примеры: *«Их молчание – громкий крик»* (Цицерон); *«Глубокий смысл в невысказанных словах»* (Менандр); *«Молчание нужно слышать в его контексте»* (Станислав Ежи Лец, польский поэт и афорист).

3. Афоризмы о молчании как знаке и показателе чего-либо

- ***Молчание как свойство, присущее человеку, в отличие от животных:***

«Умением говорить выделяются люди из мира животных; умением молчать выделяется человек из мира людей» (Григорий Ландау, философ, критик, публицист).

- ***Молчание как показатель, признак мудрости, благоразумия, разума, здравого смысла, отсутствия тщеславия; скрывает глупость; хотя глупцы молчат редко:***

«Мудрый человек будет молчать до времени; а тщеславный и безрассудный не будет ждать времени» («Ветхий Завет», Сирах); *«Мол-*

чаливость – мудрость глупца» (Публилий Сир); «Безмыслие редко бывает безмолвно» (Говард У. Ньютон, деятель рекламного бизнеса США).

- **Молчание как показатель больших знаний, учености, как признак ума (при этом иногда и глупости знающего много человека):**

«Знающий много молчалив, а говорящий много не знает ничего» (Лао-цзы).

- **Молчание как знак согласия:**

«Молчание – знак согласия» (Папа Бонифаций VIII).

- **Молчание как знак несогласия, вежливого отказа:**

«На просьбу вежливый отказ – молчание» (Публилий Сир).

- **Молчание как знак признания:**

«Молчание равносильно признанию» (Сенека Старший).

- **Молчание как признак честности и надежности:**

«Доверенные тебе тайны храни с большою тщательностью, не жели порученное тебе имущество, так как честные люди должны являться людьми, имеющими характер надежнее самой клятвы» (Исократ).

- **Молчание как признак воспитанности:**

«Если ты не воспитан и молчишь, то воспитан, если же воспитан и молчишь, то прекрасно воспитан» (Теофраст).

- **Молчание как обвинение:**

«Молчание может быть самым тяжким обвинением» (Менандр).

- **Молчание как знак того, что тебя не слушают:**

«Молчание – знак согласия. Или того, что никто вас не слушает» (Франклин П. Джонс, американский писатель).

- **Молчание как знак прекращения разговора, нежелания слушать собеседника:**

«Если хочешь, чтобы о чем-то молчали, молчи первый» (Сенека).

- **Молчание как знак прерывания собеседника:**

«Не люблю собеседников, которые то и дело прерывают мои рассуждения своим молчанием» (Лешек Кумор, польский культуролог, афорист).

Таким образом, как явствует из приведенных выше афоризмов, молчание, будучи свойством, присущим человеку, отличает его по этому признаку от животных. Молчание, будучи многозначным, является показателем, признаком мудрости, благоразумия, разума, здравомыслия, отсутствия тщеславия; оно скрывает глупость, хотя глупцы молчат редко. Молчание также является показателем больших знаний, учености, признаком ума (хотя иногда оценивается как глупость много знающего человека). Молчание может быть и знаком согласия, и знаком несогласия, и знаком вежливого отказа, и знаком признания. Оно является также признаком честности и надежности, также воспитанности, используется как обвинение. Кроме этого, молчание – это и знак того, что тебя не слушают, и знак прекращения разговора, нежелания слушать собеседника, и знак прерывания собеседника. В своей многозначности молчание оценивается и положительно, и отрицательно.

4. Афоризмы о молчании и слушании

- ***Об умении и важности слушать и молчать:***

«Слушай и молчи» (Софокл, Лукиан).

- ***О характеристиках слушающего:***

«Лучший слушатель тот, кто способен посвятить вам все свое внимание, не слушая ни слова из того, что вы говорите» (NN).

- ***О причинах слушания:***

«Никто не стал бы вас слушать, если бы не рассчитывал сам вставить словечко» (Эдгар Хау, американский писатель).

- ***О желании, необходимости быть услышанным:***

«С телеграфным столбом тоже есть о чем поговорить, если он тебя уважает» (Иван Иванюк, журналист).

- ***О меньшей важности (по сравнению с говорением) быть услышанным:***

«Для нас важнее говорить, чем быть услышанными» (Генри Торо, американский писатель).

В данной группе афоризмов, как легко можно увидеть, указывается на важность слушания и молчания, на некоторые характеристики слушающего и причины слушания; говорится о желании и необходимости быть услышанным собеседником (любим), при этом указывается на меньшую важность быть услышанным по сравнению с говорением.

5. Афоризмы об умолчании

- ***Об опасности умалчивания, утаивания, о том, что умолчание хуже молчания:***

«Неполная откровенность всегда опасна: почти нет таких обстоятельств, при которых не следовало бы либо все сказать, либо все утаить. Если мы считаем, что человеку нельзя открыть все, мы, рассказывая что-то, уже говорим слишком много» (Лабрюйер).

- ***О краткости речи, ситуациях умолчания:***

«В стране царила такая бедность, что жители говорили обрывками фраз» (Мечислав Шарган, польский афорист).

Итак, умолчание может быть опасным, оно зачастую хуже, опаснее молчания; тактика умалчивания может зависеть от разных обстоятельств.

6. Афоризмы о подтекстах в говорении

Примеры: *«О ком бы человек ни говорил, он всегда говорит о себе»* (Константин Мелихан, писатель); *«Когда нечего сказать, говорят, что думают»* (Тамара Клейман, литератор).

Основная мысль этих афоризмов заключается в том, что о чем или о ком бы человек ни говорил, ни рассказывал, он на подсознательном уровне, не выражаясь прямо, говорит о себе.

7. Афоризмы о гендерных различиях в связи с молчанием

- **Молчание и женщины; молчание как положительная характеристика женщин:**

«Не красота всякой женщины – золото, но ум и молчание» (Менандр).

- **Молчание женщины как показатель ума:**

«Умная жена, пока разгневанный муж кричит и бранится, хранит молчание, и лишь когда он умолкает, заводит с ним разговор, чтобы смягчить его и успокоить» (Плутарх).

- **Молчание женщины с мужчинами:**

«Разговаривать женщина должна только с мужем, а с другими людьми – через мужа, и пусть этим не огорчается» (Плутарх).

- **Болтливость женщин, ее желание поговорить:**

«Нельзя остановить пения безумца, лепета ребенка и слов женщины» (Древний Восток. Индия).

- **Молчание и слушание:**

«Женщины любят молчаливых мужчин. Они думают, что те их слушают» (Саша Гитри, французский актер, драматург, режиссер).

- **Молчание как отказ и согласие:**

«Молчание мужчины – знак отказа, молчание женщины – знак согласия» (Луи Массиньон, французский писатель).

В афоризмах данной группы говорится о молчании как положительной характеристике женщин, молчание женщины расценивается как показатель ее ума; также говорится о запрете разговаривать женщинам с другими мужчинами. Кроме этого, указывается на болтливость лиц женского пола, независимо от того, есть ли им что сказать. Их желание поговорить связано напрямую с необходимостью того, чтобы их слушали, почему и любят они молчаливых мужчин. Молчание может выражать диаметрально противоположные смыслы в зависимости от пола: у мужчин – это знак отказа, тогда как у женщин – это знак согласия.

8. Афоризмы о молчании в контексте аргументации

- ***Молчание как аргумент, убеждение:***

«Заставив человека замолчать, вы еще не убедили» (Джон Морли, английский политик и публицист); *«Только интонация убеждает»* (Дельфина Жиарден, французская писательница).

Итак, молчание, а также интонация, негромкий голос (то есть паралингвистические средства) могут использоваться как аргумент, хотя и не всегда.

9. Афоризмы о взаимосвязи и соотношении молчания и речи

- ***Афоризмы о предпочтительности молчания перед говорением (речью):***

«Молчание лучше слов» (Древний Восток. Индия); *«Молчи или говори что-нибудь получше молчания»* (Пифагор).

- ***Афоризмы о (практически) равном соотношении молчания и говорения:***

«Об одном следует говорить, а о другом – молчать» (Горгий); *«Величайшее из достоинств оратора – не только сказать то, что нужно, но и не сказать того, что не нужно»* (Цицерон).

- ***Афоризмы о ситуациях, обстоятельствах и причинах молчания и говорения:***

«Малые печали словоохотливы, глубокая скорбь безмолвна» (Сенека); *«Не рассказывай о том, что задумал: не бывает успеха у замысла, что открыт другому»* (Древний Восток. Индия); *«Во время войны законы молчат»* (Лукан, Цицерон); *«Люди охотно молчат, если тщеславие не побуждает их говорить»* (Ларошфуко); *«О сильных мира сего лучше молчать: говорить о них хорошо – почти всегда значит льстить им; говорить о них дурно – опасно, пока они живы, и подло, когда они мертвы»* (Лабрюйер); *«Желая правды, языка не сдерживай»* (Публилий Сир); *«Говорить всегда труднее как раз тогда, когда стыдно молчать»* (Ларошфуко).

Анализ данной группы афоризмов показывает, что разумное молчание предпочтительнее, лучше слов, в которых может проявиться глупость, что молчать и слушать важнее говорения, что молчание, в отличие от говорения (речи) может принести пользу и защитить человека от неприятностей. С другой стороны, указывается также на практически равное соотношение молчания и говорения: о важности как молчания, так и говорения в зависимости от ситуаций; о том, что в некоторых случаях предпочтительнее молчание, а в других – говорение. Указывается и на то, что умение говорить напрямую зависит от умения думать, что в ораторском искусстве важно соблюдать равную пропорцию между говорением и молчанием. Говорится и о том, что надо молчать, пока не реализовалась задумка (хорошая) человека, что не надо говорить ни хорошего, ни дурного о «сильных мира сего» и в некоторых других ситуациях. Люди молчат в состоянии глубокой скорби, если не встречаются достойного собеседника, если не тщеславны. Замалчиваются, не применяются законы во время войны. Но есть ситуации, когда молчать нельзя: это желание правды, это когда молчать стыдно, когда молчание может быть преступным. Говорится также о нежелании людей молчать о себе, даже ценой того, чтобы очернить себя, говорить о себе «плохо»; также в целом о желании говорить, а не молчать. Указывается, наконец, и на то, что молчание может в любую секунду перейти в разговор.

10. Афоризмы о важности дел, поступков, а не слов

Примеры: *«Где дело само за себя говорит, к чему слова»* (Цицерон); *«Пусть мы молчим, однако дела наши говорят»* (Сенека Старший).

В данной группе афоризмов говорится, как можно убедиться, о ненужности, излишности слов, поскольку поступки, дела говорят за нас; о больших делах и поступках не говорят, не хвастаются ими, о них молчат.

11. Афоризмы о многословии и о мере в говорении (и в молчании)

Обратимся к примерам: *«Должно говорить правду и избегать многословия»* (Демокрит); *«К чему лишние слова?»* (Плавт); *«Презирай болтуна, который прерывает собеседника, желая обязательно вставить слово»* (Менандр); *«Двух слов довольно умному»* (Плавт); *«Если вы хотите сказать мне что-то важное, ради бога, начинайте с конца»* (Сара Дункан, канадская писательница и журналистка); *«Всегда сохраняй меру и в речи, и в молчании»* (Публилий Сир).

Наконец, в данной, последней выделенной нами группе афоризмов говорится о ненужности, неприемлемости многословия, о необходимости его избежания, соблюдения меры в речи, говорении: когда нечего сказать, лучше замолчать, поскольку многословие, не давая вникнуть, погрузиться в тему, мысли, приносит вред. Кроме этого, болтуны не вызывают уважения, и люди часто многословят на темы, мало их интересующие. Умный же человек не любит болтать всуе и бывает лаконичен, говорит по сути.

Приведенный выше анализ позволяет сделать следующие выводы: 1. Феномен молчания – явление многоаспектное и многогранное, о чем свидетельствует проделанная по разным параметрам тематическая классификация афоризмов; 2. Разброс обращений к теме молчания по временному фактору огромен и охватывает период, начиная с представителей Древнего мира и включая наших современников (Семен Альтов, Станислав Ежи Лец, Поль Клодель, Михаил Генин и другие), что доказывает важность и актуальность данной темы исследования; 3. Авторство афоризмов принадлежит представителям самых разных культур: о молчании говорится в Библии, в «Ветхом Завете», в Древнем Востоке (в Индии, Китае); к проблеме молчания обращались крупнейшие древнегреческие философы, поэты, драматурги, писатели, историки, публицисты, в частности, Менандр, Лукиан, Плутарх, Хилон, Ксенократ, Теофраст, Исократ, Софокл, Горгий, Демокрит, Плутарх, Пифагор, Солон; о молчании говорили в Древнем Риме (Цицерон, Публилий

Сир, Сенека, Овидий, Плавт); высказывались о молчании деятели культуры, писатели, журналисты – представители самых разных стран и культур: Франции, Польши, США, Канады, Великобритании. При всем многообразии различий по временному фактору, территориальной и культурной принадлежности, в проанализированном материале обнаруживаются многочисленные универсалии, и это, думается, главный вывод по данной части. И тем не менее, всегда интереснее и важнее выявлять при сопоставлении особенности и индивидуальные различия. Поэтому в следующей части нашей работы перейдем к описанию различий в использовании молчания и отношения к нему в разных лингвокультурах, обусловленных национально-культурными особенностями.

Прежде всего нужно отметить, что в разных культурах допустимая тематика разговора является национально специфичной и существуют определенные табу. Так, в Египте не задают вопросов про религию, а также про отношения между мужчинами и их женами; кроме этого, там нельзя хвалить одежду своих партнеров по коммуникации, так как согласно требованиям их культуры, они должны подарить то, что понравилось говорящему. В некоторых культурах нельзя спрашивать, как зовут человека, сколько ему лет, сколько он зарабатывает, нельзя задавать вопросов о политических пристрастиях; в Иране недопустимы комплименты по поводу внешности жены собеседника; на Ближнем Востоке неприличным является вопрос о жене собеседника и т.д. (См.: [5: 180; 11: 175]).

Важным компонентом японской культуры является умение молчать. Как утверждает Т. Григорьева, идея заменить молчанием слова была выражена в японской философии еще двадцать пять веков тому назад и не перестает быть актуальной и в наше время. Она говорит: «Полное доверие слову, благоговейное к нему отношение сменилось предпочтением молчания перед словом. Дзен принес сомнение в возможности выразить истину словами. Некоторые адепты дзен признавали лишь непосредственную передачу учения от человека к человеку,

без помощи слова – как условного знака сущности, а не самой сущности. Двадцать пять веков назад Лао-Цзы говорил: “Дао, которое может быть выражено словом, не есть истинное дао. Имя, которое может быть названо, не есть истинное имя”» [4: 80].

Осторожное отношение к слову в азиатских культурах проявляется в том, что азиаты в любой ситуации стараются быть как можно сдержаннее в своих отрицательных и утвердительных высказываниях. Для них учтивость часто важнее правдивости. Именно поэтому для японца почти невозможно прямо сказать “нет” собеседнику» [10: 142].

Япония вообще страна, говорящая подтекстами, намеками, недомолвками, поэтому помимо всем известного названия «Страна Восходящего Солнца», она имеет и другое название, отражающее менталитет и коммуникативные особенности японцев: «Страна неповышающего голоса». Во всем, что говорят японцы, есть некоторая доля неопределенности, что напоминает японскую пословицу: *«Все, что хочешь сказать сегодня, лучше сказать завтра»* [12: 42–43].

В связи с неопределенностью, туманностью речи японцев сошлемся на новеллу современного японского писателя Такеси Кайко «Награда солдату». В ней один из героев, японец, объясняет иностранцу, что самое сложное – это умение сочетать понятное и непонятное в тексте: *«У нас чем сложнее, чем туманнее пишет человек, тем его больше уважают. Нельзя выражаться абсолютно ясно»*. И такой способ выражения мыслей японец считает искусством. Недосказанность, туманность речи японцы, действительно, подняли до уровня искусства. В связи с тем, что у японцев принято говорить двусмысленно, заполнять речь молчанием, использовать разные оттенки выражения правды и лжи, в качестве иллюстрации сошлемся на книгу Боба Данхема «Искусство быть японцем», в которой утверждается, что если на Западе либо говорят правду, либо лгут, то японцы практически никогда не лгут; однако у них никогда в мыслях не бывает сказать правду.

Для иллюстрации специфической манеры выражать мысли приведем и следующие примеры из замечательной книги о Японии Вс. Овчинникова «Ветка сакуры». Однажды русский журналист спрашивает переводчика, звонили ли ему. Услышав утвердительный ответ, он спросил: *«Кто звонил?»* В ответ он услышал: *«Никто»*. Журналист приводит и такой пример. Если японец отказывается от второй чашки чая, он никогда не говорит: *«Нет, спасибо»*. Вместо этого он говорит: *«Я и без этого чувствую себя замечательно»*.

Б. Рудофский в книге «Мир кимоно» справедливо замечает, что японский язык дает возможность разной интерпретации сказанного, что японцам не нравятся иностранцы, которые требуют от них объяснения и уточнения всего сказанного и которые хотят раскрыть суть сказанного; японцы же не реагируют болезненно, если мысли не выражены полностью. А по мнению Вс. Овчинникова, ясное, прямое и, тем более, прямолинейное выражение мыслей несовместимо с представлениями японцев о вежливости. Японцы сознательно затуманивают смысл сказанного, допускают оговорки, открывая тем самым возможности для позитивных интерпретаций услышанного. Они больше намекают, чем утверждают, и это делает их речь, как и искусство, полными подтекстов. Среди японских артистов принято говорить: *«Если хочешь выразить свои чувства полностью, раскрой себя на восемь десятых»*. Одно из понятий японцев о красоте называется «луген», и оно означает мастерство намека или подтекста, удовольствие от невысказанного полностью.

Японцы умеют скрывать свои чувства. Более того, они могут думать и чувствовать одно, но говорить обратное, в чем сами же иногда и признаются. Сказанное замечательным образом иллюстрирует рассказ известного японского писателя Кендзабуро Оэ «Лесной отшельник ядерного века», в котором описываются жители одной японской долины, обладающие удивительным свойством выражать чувства, полностью

противоположные тем, которые реально испытывают (См.: [12: 46–57, 87–88]).

Японцы употребляют в своей речи крайне мягкие выражения отказа, которые оставляют у собеседника какую-то надежду. Такая манера коммуникации является проявлением вежливости, одной из отличительных черт японского национального характера. «*Нет*», отказ выражается также молчанием. Молчание в японской культуре не является коммуникативным вакуумом. Оно расценивается как состояние, когда собеседник вынужден подавлять свои мысли и чувства и часто используется как знак отказа в ответ на просьбу незнакомцев или малознакомых людей. Обобщая, можно заключить, что для такой высококонтекстуальной культуры, как например, Япония характерны забота о сохранении собственного лица и лица собеседника, что выражается в уклончивости, в использовании подтекстов, недосказанностей, двусмысленностей, в лаконичности, сдержанности, в использовании пауз и многозначительного молчания. Все это имеет конечной целью сохранение и поддержание групповой гармонии.

С.Г. Кара-Мурза упоминает исследования психоаналитиков, где говорится о том, как действует голос политика на подсознание и как это сказалось на восприятии радиодebатов между Кеннеди и Никсоном. Сюда же можно отнести также не менее важные, чем слова, промежутки между ними, паузы. А в политике, как пишет автор, «это, вероятно, даже более важные сообщения, чем то, что выражено словами. Главное у политиков, манипулирующих сознанием, заключено в молчании, а слова – это отвлекающая “стрельба”» [6: 107, 24]. Следует подчеркнуть, что паралингвистические средства, их использование и интерпретация приобретают особую важность в свете межкультурной коммуникации – ведь культуры заметно отличаются и по этому признаку. Если японцы говорят с большими паузами, т.е. раздумывая, тщательно выбирая и оценивая каждое слово для поддержания своего лица и лица собеседни-

ка, то арабы, напротив, не приемлют пауз в речи, считая говорящих так неискренними. Не выносят длинных пауз и американцы, которые «все-гда пытаются заполнить их говорением. Поэтому, когда иностранные журналисты или бизнесмены едут в США, чтобы получить необходимую информацию, их инструктируют: делайте затяжные паузы – и американцы вам сами все расскажут» [9: 181].

Дж. Паксман в книге «The English: A Portrait of a People» называет умение владеть собой, скрывать свои чувства чертами, присущими истинному англичанину. Англичане очень высоко оценили поведение юных сыновей принцессы Дианы, которые во время похорон матери не проронили ни слезинки и вели себя очень сдержанно. И.А. Гончаров в своем «Фрегате Паллада» так писал об указанных чертах англичан: *«Известно, что англичане уважают общественные приличия. Это уважение к общему спокойствию ... простирается даже до некоторой скуки. Едешь в вагоне, народу битком набито, а тишина, как будто “в гробе тьмы людей”, по выражению Пушкина <...>. Они ответят на дельный вопрос, сообщат вам сведение, в котором нуждаетесь, укажут дорогу и т.п., но не будут довольны, если вы к ним обратитесь просто так, поговорить. Они принимают в соображение, что если одним скучно сидеть молча, то другие, напротив, любят это».*

Англичанин просто замкнут, потому что, как гласит английская пословица, «фамильярность порождает презрение» [3: 160].

«Английская сдержанность и нежелание показывать свои чувства вызывает наибольшее непонимание, а порой и осуждение окружающих, как эмоциональных представителей романского мира, так и чувствительных – мира славянского, даже немцы отличаются хотя бы сентиментальностью», – отмечает А.В. Павловская и приводит следующий пример: «Широко известным стал эпизод, случившийся в 1835 году в сирийской пустыне. Англичанин, путешествующий в одиночку несколько дней, поделился со своим дневником чувствами, охватившими его, когда он неожиданно увидел вдалеке одинокую же фигуру странника

(который по стечению обстоятельств оказался тоже англичанином). Пока они сближались, автор мучился, как ему быть и что предпринять: должен ли он заговорить с незнакомцем, если да, то о чем, или молча проехать мимо, или свернуть с дороги, или остановиться. Словом, ситуация складывалась непростая. В результате, когда путешественники поравнялись друг с другом, они молча подняли руки к головным уборам в знак приветствия, а потом помахали друг другу и разъехались. Больше чувств проявили верблюды, которые не захотели расставаться и внезапно оба встали, в результате чего англичанам все-таки пришлось вступить в светскую беседу».

«“Молчание – золото”, “пустые весла громче шумят” – внушают здесь детям с раннего детства, – пишет автор далее, иллюстрируя это следующими примерами: «Клуб молчунов, прекрасно высмеянный в замечательном советском фильме про Шерлока Холмса, действительно вполне английское явление. Один из европейцев удивлялся: “Они платят деньги за то, чтобы прийти и провести два часа времени в абсолютном молчании!” Наш Н.М. Карамзин был еще более категоричен: “Кажется, будто здесь люди или со сна не разгулялись, или чрезмерно устали от деятельности и спешат отдыхать <...> Я входил в разные кофейные дома: двадцать, тридцать человек сидят в глубоком молчании, читают газеты, пьют красное португальское вино, и хорошо, если в 10 минут услышите два слова. Мудрено ли, что англичане славятся глубокомыслием в философии? Они имеют время думать”. <...>. Француз Андре Моруа также отмечал молчаливость как важную особенность английского характера: «Во Франции считается грубым позволить разговору угаснуть, в Англии – излишне суетливым поддерживать его. Никто не осудит вас за молчание. Если вы не откроете рта в течение трех лет, они подумают: “Этот француз – милый спокойный парень”». Портрет англичан дополняется следующими характеристиками и примерами: «Еще одной важной составляющей английской натуры является

стремление к недосказанности, преуменьшению всего того, что так емко выражено английским словом *understatement*. Как писал тот же Морюа, если англичанин говорит вам, что у него небольшой домик в деревне, приехав к нему в гости, вы можете обнаружить дворец из трехсот комнат; чемпион мира по теннису скажет вам, что он неплохо играет, а человек, переплывший в одиночку Атлантический океан, заметит вскользь, что он немного увлекается плаванием» [8: 247–251].

Как справедливо отмечает Михаил Эпштейн, «о русской культуре можно услышать два противоположных мнения: 1) Эта культура молчалива, застенчива, целомудренна. Она бережет свой сокровенный смысл, стыдится его выговорить, вывести напоказ. 2) Эта культура необычайно разговорчива, до утомления суесловна, и слова в ней чаще заменяют дела» [11].

Противоположные мнения об отношении к молчанию у русских связаны с известной противоречивостью русского характера. Сказанное выше иллюстрируют русские пословицы и поговорки о молчании, в которых встречается как положительная, так и отрицательная оценка рассматриваемого явления.

Приведем пословицы и поговорки с положительной оценкой: «Кто молчит, тот двух научит»; «Доброе молчание чем не ответ»; «Слово – серебро, молчание – золото»; «Кто молчит, не грешит»; «Молчанье – золотое словечко». Пословицы и поговорки с отрицательной оценкой: «Молчать, так и дело не скончать»; «Молчанию прав не будешь»; «Не та собака кусает, что лает, а та, что молчит да хвостом виляет»; «Молчан-собака не слуга во дворе»; «Крепкое молчание ни в чем не ответ»; «В тихом омуте черти водятся».

И среди армянских паремий встречаются пословицы и поговорки как с положительной оценкой, так и с отрицательной. Приведем примеры пословиц и поговорок, в которых выражена положительная оценка молчания: «Слово – серебро, молчание – золото»; «Меньше говори – больше слушай»; «Больше делай – меньше говори»; «Меньше говори, да

больше делай!»; «Много знаешь – меньше говори; «Больше знай, да меньше болтай»; «Много ешь и мало говори»; «Кто молчит, тот двух научит»; «Молчаливый и болтуна замолчать заставит».

Ниже – армянские поговорки, в которых выражена отрицательная оценка: *«На чужой рот платок не накинешь»; «Пустой карас громко звенит»; «Дали копейку, чтобы заговорил, а сейчас и двумя замолчать не заставишь»; «Бойся не крикуна, а тихони»; «Не бойся собаки брехливой, а бойся молчаливой»; «Дали пара, чтобы заговорил, а теперь двумя молчать не заставишь»; «Беги от той воды, которая не шумит и не журчит»; «Уходи, а если необходимо, убегай от тех отношений, где все проглатывается молча»; «Молчан-собака из-под подворотни хватает».* Приведем также пословицы и поговорки армянского народа, в которых говорится о важности, необходимости как молчания, так и слова, речи: *«Бывает, что молчание – золото, а слово – серебро, бывает и слово – золото, а молчание – серебро»; «Не забывай, где должен сказать, а где и промолчать».* Есть и пословицы, в которых дается отрицательная оценка как молчанию, так и говорению: *«Стыдно сказать, а грех – утаить»; «И скажешь – дураком будешь, и не скажешь – ослом станешь».*

Приведем и пословицы некоторых других восточных культур: *«Плохой оратор многословен» (японская пословица); «Знай больше, говори меньше» (туркменская пословица); «Хочешь, чтобы тебя уважали – много не говори» (узбекская пословица).*

Обобщая, отметим, что в целом в восточных культурах молчанию придается большее значение, чем в западных. Заключим же словами Л. Витгенштейна: *«О чем невозможно говорить, о том следует молчать».*

ЛИТЕРАТУРА

1. Большая книга афоризмов / Сост.: Душенко К.В. – М.: Эксмо, 2009. – 1056 с.
2. Великие мысли великих людей: Антология афоризма: В 3-х тт. Том.1. Древний мир / Сост.: Кондрашов А.П. – М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2002. – 512 с.

3. Гачев Г.Д. Ментальности народов мира. – М.: Эксмо, 2003. – 541 с.
4. Григорьева Т.П. Читая Кавабата Ясунари // Иностранная литература, 1971, № 8. – СС. 79–81.
5. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Academia, 2006. – 336 с.
6. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. – М.: Эксмо-Пресс, 2001. – 446 с.
7. Ларошфуко Ф., Паскаль Б., Лабрюйер Ж. Суждения и афоризмы. – М.: Изд-во политической литературы, 1990. – 384 с.
8. Павловская А.В. Англия и англичане. – М.: Изд-во Моск. ун-та; Памятники ист. мысли, 2005. – 266 с.
9. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. – 288 с.
10. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. – М.: Слово / Slovo, 2008. – 172 с.
11. Эпштейн М.Н. Слово и молчание в русской культуре // Звезда, 2005, № 10 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://magazines.gorky.media/zvezda/-2005/10/slovo-i-molchanie-v-russkoj-kulture.html> (Дата обращения: 18.03.2026г.).
12. Բրուտյան Գ.Ս. Չընթերցված գրքի էջերից: – Երևան՝ «Հայաստան» հրատ., 1987: – 242 էջ:

ԼՈՌԻԹՅՈՒՆԸ ՄՇԱԿՈՒՅԹՆԵՐԻ ՀԱՄԱՏԵՔՍՈՒՄ

Լ.Գ. Բրուտյան

lilit.brutian@ysu.am, lilit.brutian@gmail.com

Բ.գ.դ., պրոֆեսոր,

*Երևանի պետական համալսարանի ռուսաց լեզվաբանության,
տիպաբանության և հաղորդակցման տեսության ամբիոնի պրոֆեսոր,
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն*

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հոդվածում քննվում է լռության ֆենոմենը տարբեր մշակույթների համատեքստում: Նախ՝ տվյալ երևույթը վերլուծվում է թեմատիկորեն դասակարգված իմաստալից խոսքի (աֆորիզմների) նյութի հիման վրա՝ վերհանելով լռության

և հարակից երևույթների իմաստային բազմազանություն տարբեր համատեքստերում: Տարաբնույթ մշակույթների և տարբեր դարաշրջանների ներկայացուցիչների կողմից հեղինակած աֆորիզմներում ի հայտ են գալիս բազմաթիվ ընդհանրություններ: Այնուհետև լուսաբանվում են ազգային-մշակութային առանձնահատկություններով պայմանավորված լռության կիրառության և դրա ընկալումների տարբերությունները տարբեր լեզվամշակույթներում:

Բանալի բառեր՝ իմաստալից խոսք (աֆորիզմ), մշակույթ, դրական և բացասական գնահատական, առաձներ և ասացվածքներ, տարբերություններ, թեմատիկ դասակարգում, հանրույթներ:

SILENCE IN THE CONTEXT OF CULTURES

L. Brutian

lilit.brutian@ysu.am, lilit.brutian@gmail.com

*Doctor of Sciences (Philology), Professor,
Professor at the Department of Russian Linguistics,
Typology and Theory of Communication,
Yerevan State University
Yerevan, Republic of Armenia*

ABSTRACT

The article deals with the phenomenon of silence in the context of different cultures. First, the given phenomenon is examined on the material of aphorisms which are thematically classified, and various meanings of silence and related phenomena are being revealed in different contexts. In aphorisms authored by representatives of very different cultures and epochs numerous universals are found out. The further analysis shows the differences in the use of silence and attitude towards it in different linguocultures determined by national-cultural peculiarities.

Keywords: aphorisms, culture, positive and negative assessment, proverbs and sayings, differences, thematic classification, universals.

Информация о статье:

*статья поступила в редакцию 19 марта 2026 г.,
подписана к печати в номер 17 (21) / 2026 – 25.06.2026 г.*

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

Главный редактор



Саркисян И.Р. – д.п.н., профессор, профессор кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Института филологии и межкультурной коммуникации Российско-Армянского университета, заслуженный профессор РАУ.

 **ORCID:** [0000-0002-4377-1601](https://orcid.org/0000-0002-4377-1601)

SPIN-код: [8936-7319](#), **AuthorID:** 1056296

Составитель, технический редактор, вёрстка и дизайн



Акопян А.С. – ст. преподаватель кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Института филологии и межкультурной коммуникации Российско-Армянского университета; ст. преподаватель Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого (СПбПУ); доцент Медицинского института имени Меграбяна; Действительный член (академик) Международной Академии Нейронаук (МАН, РА).

 **ORCID:** [0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

SPIN-код: [1465-8539](#) / **Author ID:** 1045228

Корректоры:

Акопян А.С., Согомонян М.Р., Мурадян К.Г.

Адрес Редакции научных изданий
Филиала Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване:
0025 РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17
e-mail: po@msu.am

Заказ № 25

Подписано к печати – 28.06.2026 г.
Формат 60х84¹/₁₆. Бумага офсетная № 1.
Объем – 19,125 печ. л. Тираж 250 экз.